

Maupassant, evocador de imágenes ¹

Por Noëlle Benhamou,

Traducción de José M. Ramos con autorización de la autora.

Sensible a los paisajes y a los colores, Guy de Maupassant se definía como "un observador". Le disgustaba que lo fotografiasen y mantenía una extraña relación con su propia imagen, prohibiendo la difusión de su retrato. Muerto el 6 de julio de 1893, Maupassant no llegó a conocer el cinematógrafo. ¿Qué habría pensado de la primera proyección pública que tuvo lugar en París el 28 de diciembre de 1895?. El invento de los hermanos Lumière encuentra muy pronto un gran interés en las obras de Maupassant, donde el estilo y la escritura se prestan a la puesta en imágenes. De 1908 a nuestros días, se cuentan más de un centenar de adaptaciones de sus cuentos y novelas al cine y a la televisión. La vida de Maupassant también tienta a los cineastas. Citaremos *Monsieur de Maupassant* o el *Procès d'un valet de chambre* (1973) de Jean-Pierre Marchand, sobre un guión d'Armand Lanoux basado en los *Recuerdos* de François Tassart (Maucie Barrier en el papel de Maupassant) y *Guy de Maupassant* (1982) de Michel Drach,, reconstrucción muy personal de los dos últimos años del escritor, incidiendo en sus tumultuosos amores y su internamiento (Claude Brasseur encarna a Maupassant)

Bibliografía

- Hennebelle Guy, éd., *Maupassant à l'écran*, (Maupassant en la pantalla) CinémAction, TV n°5, Corlet/Télérama, abril 1993. Hemos utilizado esta obra esencialmente por las adaptaciones que contiene además de estar actualizada y ser muy completa.

- Boucris Luc, *De l'écrit à l'écran : Maupassant*, (Del escrito a la pantalla: Maupassant) Renoir, Santelli, ADAPT éd., 1996.

CUENTOS Y RELATOS

Maupassant escribió más de trescientos cuentos y relatos, en parte reunidos en quince antologías. Los relatos cortos, aparecidos en los periódicos de la época, gustan incluso a los lectores de hoy en día. Realistas o fantásticos, tristes, breves o por el contrario ácidos y patéticos, desarrollan unos argumentos y temas muy diversos. Sería imposible detallar todos los cuentos y sus adaptaciones cinematográficas. Más de cincuenta cuentos han sido versionados y varios relatos tratan de temas similares, en ocasiones fusionados en una misma cinta, al objeto de darles consistencia. Recurriremos por ello a las obras ya citadas *Maupassant de l'écrit à l'écran*.(Maupassant del escrito a la pantalla). Del mismo modo podemos indicar que la escritura alerta y precisa de Maupassant así como la brevedad de sus relatos, con frecuencia calificados de "precinematográficos", han seducido a la televisión. En 1961-1962, Carlo Rim realiza una serie de trece telefilms en blanco y negro basadas en cuentos y relatos, Claude Santelli, reagrupa seis adaptaciones en 1986 bajo el título *L'Ami Maupassant* (El amigo Maupassant)

Bola de sebo (Boul de Suif)

"*Bola de sebo (Boule de suif)* [...] es una obra maestra", escribía Flaubert. Pese a no ser la primera narración de Maupassant, es sin ningún género de dudas, el relato que lo ha erigido en un maestro. Aparecido en la antología *Las Veladas de Médan*, la historia inspirada en un hecho real, discurre durante la guerra de 1870. Diez personas huyen de Rouen invadido por los Prusianos, tomando una diligencia. Entre ellos Elisabeth Rousset, una prostituta de sobrenombre *Bola de sebo* a causa de su obesidad, se ofrecerá a un oficial alemán para salvar a los otros viajeros que a pesar de ello la desprecian. El espacio cerrado de la diligencia hace resaltar la hipocresía y la bajeza moral de los burgueses. Enrsn Haycox, se inspirará en esta narración para escribir *Stage to Lordsburg*, que traslada la acción a los Estados Unidos donde John Ford realizará su western más conocido *La Diligencia*. En Francia hay que esperar a 1945 para ver la historia de Maupassant llevada a la pantalla. El guión de Henri Jeanson, Louis Hée y Christian Jacque hace referencia directamente a la situación entre 1939 y 1945. La película, políticamente comprometida, es un homenaje a la patria y a la Resistencia. Cornudet representa el símbolo del resistente a la ocupación, defendiendo y consolando a Bola de sebo. Lo cómico tampoco está ausente

de esta adaptación, apreciándose una sátira de los colaboracionistas y de los ocupantes, con una Bola de sebo magistralmente interpretada por Micheline Presle.

Adaptaciones de Bola de sebo :

- 1928 : The Woman disputed (*Una mujer disputada*), USA, Henry King (muda)
- 1932 : Shangaï Express, USA, Josef Von Sternberg (80 minutos)
- 1934 : Pychka, URSS, Mikhaïl Romm (muda)
- 1935 : Maria no Oyuki (*Oyuki la virgen*), Japon, Kenji Mizoguchi (72 minutos)
- 1939 : Stagecoach (*La Diligencia fantástica*), USA, John Ford (97 minutos)
- 1943 : Night Plane from Chungking, USA, Ralph Murphy
- 1945 : [Boule de suif, Francia, Christian-Jaque \(103 minutos\)](#)
- 1951 : Pékin express, USA, William Dieterle
- 1966 : Stagecoach (*La diligencia hacia el Oeste*), USA, Gordon Douglas (114 minutos)
- 1983 : dans L'An 40, Francia, TV, Claude Santelli (12 minutos)
- 1986 : Stagecoach (*La Diligencia fantástica*), USA, TV, Ted Post (100 minutos)

La casa Tellier (La Maison Tellier)

Publicada en 1881, *La Casa Tellier* se sitúa en el ámbito de los relatos acerca de la prostitución. Esta es la narración realista de Maupassant más aclamada después de *Bola de Sebo*. Al respecto Guy escribía a su madre: "Esta es al menos igual a *Bola de sebo*, sino superior". La casa de provincias, regentada por Madame Tellier, es "cerrada con motivo de una primera comunión", a toda su clientela. Tras un viaje hilarante en ferrocarril, las pensionistas asisten a la ceremonia religiosa y se emocionan con Constance, sobrina de Madame y el ambiente de la iglesia. Este cuento inspira a Max Ophuls un episodio del film *Le Plaisir* (1952). La puesta en escena de Jacques Natanson y Ophuls respecto a la atmósfera del cuento, pasa por todas las tonalidades, de la risa al dramatismo. La película está interpretada por actores consagrados: Madeleine Renaud (Madame Tellier), Danielle Darrieux (Madame Rosa), Ginette Leclerc (Balançoire), Mila Parély (Madame Raphaële), Pierre Brasseur (le commis-voyageur), Jean Gabin (Joseph Rivet).

Adaptaciones de La Casa Tellier :

- 1952 : [La Maison Tellier dans Le Plaisir \(El placer\), Francia, Max Ophuls \(95 minutos\)](#)
- 1964 : A Quiet Buisiness (*Un comercio tranquilo*), Suiza, Met Welles, Guido Franco
- 1981 : La Maison Tellier, Francia-España, Pierre Chevalier (103 minutos)

Un día de campo (Une partie de Champagne)

Immortalizado en la pantalla por Jean Renoir, *Un día de campo (Une partie de champagne)* (1881), se desarrolla en Bezons, en las orillas del Sena, donde los Dufour, una familia de comerciantes parisinos, van a almorzar. La madre, Pétronille y su hija, Henriette, conocen el placer y el amor en los brazos de dos remeros, Rodolphe y Henri. Henriette se casará con el compañero de su padre, un insignificante "muchacho de cabellos rubios", y recordará con nostalgia este breve suceso. Varios momentos de la narración han sido recreados en escena por Renoir: la escapada de las dos parejas en la isla y la escena de amor de Henri y Henriette en la cabaña mientras un ruiseñor acompaña con su trino el ritmo de los amantes.

Adaptaciones de Un día de campo

- 1936/1946 : [Partie de campagne, Francia, Jean Renoir \(40 minutos\)](#)
- 1972 : Le Jour des nocces, Suiza, TV, Claude Goretta (75 minutos)

Mademoiselle Fifi

En esta narración gestada en 1882, Maupassant retoma los temas de la guerra y de la prostitución que tanto éxito le han dado. Ocupando un castillo en Normandía, unos oficiales prusianos aburridos hacen acudir a unas chicas de vida alegre. Uno de ellos, un pequeño rubio de sobrenombre *Mademoiselle Fifi*, insulta a Francia y maltrata a Rachel. La prostituta, en un acto de patriotismo, le corta la garganta con un cuchillo. La mujer se salvará y se casará, algún tiempo más tarde, con un hombre de bien. Maupassant recrea aquí el motivo romántico de la prostituta de gran corazón redimida por sus buenas acciones. En su película, Christian-Jaque ha mezclado dos cuentos, *Bola de Sebo* y *Mademoiselle Fifi*,

haciendo varias modificaciones importantes en el argumento original. Tras haber cedido a las exigencias del prusiano en Totes, Bola de sebo y los viajeros llegan al castillo de Uville donde sirven de compañeros a los invasores. Bola de Sebo apuñala a Eyrik (Mademoiselle Fifi) y se refugia en el campanario como Rachel en el relato original. En 1992, Claude Santelli hace interpretar a Fifi a un actor moreno, Yves Lambrecht, del mismo modo que Christian-Jaque había confiado este papel a Louis Salou.

Adaptaciones de Un día de campo:

1944 : The Silent Bell (Mademoiselle Fifi), USA, Robert Wise (69 minutos)

1945 : [Mademoiselle Fifi, Francia, Christian-Jaque \(103 minutos\)](#)

1949 : Mademoiselle Fifi, USA, TV, S. Rubin

1992 : Mademoiselle Fifi, ou Histoire de rire, Francia, TV, Claude Santelli (89 minutos)

Ese cerdo de Morin (Ce cochón de Morin)

Publicado en 1882 en *Gil Blas*, este cuento realista relata la historia de Morin, mercero en la Rochelle "arrestado por ultraje a las buenas costumbres", pues ha besado a la fuerza a una muchacha en un tren, Henriette, que resistiéndose a Morin, cede a Labarde, venido a defender la causa de su amigo el mercero. Este cuento agrídulce, ha sido llevado tres veces al cine *La Terreur des dames* de Jean Boyer , sobre un guión de René Barjavel, transforma a Morin en librero que acude a un mandato del alcalde.

Adaptaciones de Ese cerdo de Morin:

1924 : Ce cochon de Morin, Francia, Victor Tourjansky (67 minutos)

1932 : Ce cochon de Morin, Francia, Georges Lacombe (87 minutos)

1956 : La Terreur des dames, Francia, Jean Boyer (93 minutos)

Dos amigos (Deux amis)

Como *Bola de sebo* y *Mademoiselle Fifi*, *Dos amigos* (1883) discurre durante la guerra franco prusiana. Dos compañeros, Morissot y Sauvage, deciden ir a pescar a pesar de las consignas de los ocupantes. Arrestados como espías, son fusilados por los prusianos. Este relato que comienza inocentemente, se torna dramático. Los dos parisinos corren la triste suerte de los peces que han pescado, como lo indica el oficial teutón: "Hágame freir enseguida estos animalillos mientras todavía están vivos. Estarán deliciosos". La brevedad del cuento y la economía de medios realzan la crueldad y lo absurdo de la existencia.

Adaptaciones de Dos amigos:

1946 : Deux Amis, Francia, Dimitri Kirsanov (28 minutos)

1962 : Deux Amis, Francia, TV, Carlo Rim (30 minutos)

Yvette

Ampliación del relato *Yveline Samoris* (1882), *Yvette* (1884) tiene por escenario el mundo de las cortesanas. La heroína, muchacha ingenua, intenta suicidarse cuando toma conciencia del riesgo que tiene de convertirse en una mujer mundana como su madre, la pseudo-marquesa Obardi. Contrariamente a Yvenile, Yvette sobrevivirá para caer, sin duda, en los brazos del vividor Servigny quién la corteja desde hace tiempo. En 1971 Jean Pierre Marchand, realiza una hermosa adaptación del cuento para la televisión. El guión de Armand Lanoux reconstruye la atmósfera de la Grenouillère y de su balcón flotante, con unos colores muy próximos a los cuadros impresionistas. France Dounac interpreta a una Yvette llena de frescura

Adaptaciones de Yvette:

1917 : Yvette, URSS, Victor Tourjansky (muda)

1927 : Yvette, France, Alberto Cavalcanti (muda)

1938 : Yvette, Die Tochter einer Kurtisane (*La hija de una cortesana*), Alemania, Wolfgang Liebeneiner

1971 : Yvette, Francia, TV, Jean-Pierre Marchand (104 minutos)

La Herencia (L'Héritage)

Como *Yvette*, *L'Heritage* es una ampliación de un cuento titulado *Le Million*, aparecido

en una revista dos años antes. En él se describe la vida de los pequeños funcionarios del ministerio, profesión que Maupassant había observado de primera mano en su paso por este cuerpo. Cachelin, concede la mano de su hija Coralie a su joven colega Lesable. La muchacha debe heredar de una vieja tía. Cual no es el estupor de ambos esposos en la lectura del testamento: la vieja deja toda su fortuna a su sobrina a condición que que tenga un hijo en tres años, en caso contrario el dinero se destinará a obras benéficas. El joven matrimonio se pone manos a la obra en vano. Lesable enferma y comienzan los reproches de su esposa y su suegro, mientras las noticias llegan al ministerio. Justo antes de la expiración del plazo, Coralie queda embarazada de un colega de su marido. El honor está a salvo y el dinero quedará en la familia. Se llama a la niña "Désirée". Entre las cuatro adaptaciones, el telefilm de 1986 con Sonia Vollaeraux en Coralie y Georges Géret en el papel de Cachelin es el que mejor retrata la sátira social..

Adaptaciones de La Herencia:

- 1951 : Coralie en Trois Femmes, France, André Michel (104 minutos)
- 1963 : La Herencia (L'Héritage), Argentina, Ricardo Alvertosa
- 1965 : L'Héritage, Francia, Jean Prat (85 minutos)
- 1986 : L'Héritage, Francia, TV, Alain Dhénaut (55 minutos)

El collar (La parure)

Cuento realista ambientado en la Capital, *El collar (La parure)* (1984) ha inspirado mucho a los cineastas. Contiene todos los ingredientes apreciados por el público: fatalidad, suspense, melodrama. La señora Loisel, mujer de un oscuro empleado del ministerio, añora una vida frívola. Ella pide un collar de diamantes a una amiga, la señora Forestier. Tras una velada memorable, la Señora Loisel pierde el precioso collar. No dice nada a su amiga y se endeuda para reemplazarlo. Tras diez años de un trabajo encarnizado destinado a reembolsar la deuda contraída, la señora Loisel encuentra casualmente a la señora Forestier quién le confiesa que el collar de diamantes perdido era falso. Todo el arte de Maupassant reside en este giro final que hace del relato un cuento cruel.

Adaptaciones de El collar

- 1909 : The Necklace (*El collar*), USA, David Wark Griffith
- 1915 : The Necklace of pearls (*El collar de perlas*), USA, P.Thanhouser
- 1921 : The Diamond Necklace (*El collar de diamantes*), GB, Denison Clift
- 1925 : Yichuan Zhenshu (*Un collar de perlas*), China, Li Zeyvan
- 1949 : The Diamond Necklace (*El collar de diamantes*), USA, Sobey Martin
- 1957 : La Parure, (*El collar*) Francia, TV, R. Favar
- 1961 : La Parure, (*El collar*) Francia, TV, Carlo Rim (30 minutos)
- 1966 : Smycket (*La joya*), Suecia, Gustav Molander

Toine

Toine, cantinero de Tournevent, le gusta reír y divertirse, hasta que un día se ve paralizado por un ataque. Entonces queda a merced de su esposa quien decide emplearlo en una extraña actividad: ¡hacerle empollar huevos! Esta broma normanda, publicada en la prensa en 1885 y también recogida en la antología del mismo nombre, denuncia la mentalidad del aldeano. El cuento dio lugar a varios cortometrajes. En 1952, el cómico italiano Eduardo de Filippo se inspiró para su obra *Marito e Moglie* en la primera parte, Tonio, es trasladado en el relato a un contexto napolitano.

Adaptaciones de Toine:

- 1952 : Tonio dans Marito e Moglie (*Marido y Mujer*), Italia, Eduardo de Filippo
- 1962 : Toine, Francia, TV, Carlo Rim (30 minutos)
- 1980 : Toine, Francia, Edmond Séchan (15 minutos)

El Horla (Le Horla)

El cuento fantástico más conocido de Maupassant, escrito en 1887, *El horla* se presenta bajo la forma de un diario inacabado que deja vislumbrar que su propietario no ha sucumbido a la locura. En efecto, después de ver pasar ante su casa un tres mástiles brasileño, el narrador cree percibir una presencia insólita a su lado. Varias experiencias, le

conducen a la siguiente conclusión: un ser invisible, que él denomina el Horla, ha venido a hacer de él su esclavo. Su espejo no le envía su reflejo. La única solución parece la destrucción por el fuego. Es de este modo que el narrador incendia su casa donde el cree tener encerrado al ser invisible. Maupassant a recreado el tema del doble, presente en la literatura fantástica después de que Hoffman se sirviese de las últimas reflexiones científicas y médicas de moda en la época tales como la hipnosis y los trabajos sobre la histeria de Charcot, al cual él seguía sus estudios teóricos en la Salpêtrière. La obra conoció varias adaptaciones.

Adaptaciones de El Horla

- 1914 : Zlatcha Notch (*La noche terrible*), URSS, Evgueni Bauer
- 1915 : Para Gnedych (*El diario de un loco*), URSS, Yakov Protazanov
- 1917 : Le Yogi, Alemania, Paul Wegener
- 1962 : Diary of a Mad Man (*La extraña historia del juez Cordier*), USA, Reginald Le Borg (96 minutos)
- 1966 : Le Horla, Francia, Jean-Daniel Pollet (38 minutos)
- 1987 : Le Horla, Francia, Pierre Carpentier (16 minutos)
- 1996 : Hantises, Francia, Michel Ferry (80 minutos)

El doncel de Madame Husson (Le Rosier de Madame Husson)

Igualmente aparecido en 1887, *El doncel de Madame Husson* no tiene por héroe más que un joven virtuoso equivalente a un rosal. Madame Husson no encuentra ninguna muchacha seria susceptible de ser coronada según la tradición. Solamente Isidore, el hijo de la frutera, se corresponde con los criterios de respetabilidad. Es coronado "rosier" (*N. del T.-Traducido por doncel al español como masculino de doncella*), tras una gran ceremonia y recibe una gran suma de dinero. Al final de la comida, Isidore desaparece y vuelve algunos días más tarde, borracho y sucio, habiendo estado en lugares mórbidos. Esta broma fue adaptada dos veces: en 1931, la decadencia de Isidore, interpretada por Fernandel, fue pasada inadvertida; en 1950, Marcel Pagnol, autor del guión, imagina que el personaje, Bourvil, es corrompido por una matrona.

Adaptaciones de El Doncel de Madame Husson:

- 1931 : Le Rosier de Madame Husson, Francia, Bernard Deschamps (80 minutos)
- 1950 : [Le Rosier de Madame Husson, Francia, Jean Boyer \(84 minutos\)](#)

El puerto (Le Port)

Figurando entre los cuentos tardíos de Maupassant, *El puerto* (1889) , fusiona dos temas recurrentes de su obra: la prostitución y el incesto. En Marsella, el marino Celestin Duclos, se encuentra en un burdel a una muchacha una noche. Por la mañana descubrirá que la prostituta es su hermana Françoise. La fatalidad de la narración permite una adaptación melodramática. El guión de Claude Santelli desplaza la acción de Marsella a Normandía y adorna el relato con elementos tomados de otras cuentos sobre el amor prohibido: *L'Odyssee d'une fille* (1883) et *L'Armoire* (1884).

Adaptations de El puerto:

- 1933 : [La Mujer del puerto, Méjico, Arcady Boytler](#)
- 1949 : La Mujer del puerto, Méjico, E. Gomez Muriel
- 1974 : Le Port, France, TV, Claude Santelli (60 minutos)
- 1991 : [La Mujer del puerto, Méjico, A. Ripstein](#)

Mosca (Mouche)

En este cuento, extraído de la antología *L'Inutile Beauté* (1890), Maupassant utiliza sus recuerdos de juventud en los tiempos que remaba en Argenteuil. Cinco jóvenes remeros, se repartían los favores de Mouche, pequeña timonel, un poco arisca. Ésta queda embarazada y no se sabe quien es el padre. Los remeros deciden adoptar al niño. Pero Mouche cae de un pontón y esto provoca un aborto. Ante la desesperación de la muchacha, uno de los remeros le dice: "Consuélate pequeña Mouche, consuélate que nosotros te haremos otro". Marcel Carné no ha podido finalizar el rodaje de la película inspirada en este relato, bajo el guión de Didier Decoin. La última adaptación de Mouche desplaza la acción a nuestros días

en los Estados Unidos. La protagonista, Kimberly, es la mascota de cuatro aficionados al remo y espera un hijo de uno de ellos. La película tiene un final feliz "políticamente correcto", puesto que la timonel se casa con el padre del niño, el único de los cuatro que ella había conocido carnalmente.

Adaptations de Mosca :

1951 : Mouche dans Trois Femmes, Francia, André Michel (104 minutes)

1970 : Les Doux Jeux de l'été passé, Checoslovaquia, TV, Ivray Herz (55 minutos)

1991 : Mouche, Francia, Marcel Carné (inachevé)

1999 : [Kimberly, \(Enróllatela como puedas\) USA, Frederic Golchan \(105 minutos\)](#)

NOVELAS

Conocido sobre todo por sus cuentos, Maupassant fue también novelista. Mientras sus ocho novelas, en las que dos quedaron inacabadas *L'Âme étrangère* y *L'Angélus* de las que poseemos tan solo fragmentos, cinco han sido objeto de adaptaciones cinematográficas. Teniendo por escenario la región de Provence - Normandía en *Una vida (Une vie)* y *Pedro y Juan (Pierre et Jean)*, Auvernia en *Mont Oriol* -por el contrario en París - *Bel-Ami*, *Fuerte como la muerte (Forte comme la morte)* y *Nuestro corazón (Notre coeur)*-, las novelas de Maupassant presentan trazos de vida; el autor funde a sus héroes o heroínas en su medio y su época.

UNA VIDA (UNE VIE)

Primera novela de Maupassant, aparecido en folletín y posteriormente en volumen en 1883, Una vida retrata la existencia de Jeanne Le Perthuis des Vaduz, hija única de honorables normandos. La obra, en la que la acción discurre bajo la Restauración de la Monarquía de Julio, sigue el itinerario sentimental de la heroína tras su salida del convento con motivo de su mayoría de edad. Habiéndose casado con Julien de Lamarre, seductor brutal, Jeanne ira de desilusión en desilusión: descubrirá las infidelidades de su marido, la falsedad de sus padres, un secreto familiar que la trastorna al borde del suicidio; conocerá los celos, la desesperación de la esposa engañada, la viudedad y la ingratitud de su hijo único, Paul, que la abandonará cuando más lo necesita. Esta novela realista, que propone, a través de la historia de Jeanne, una representación de la condición femenina del siglo XIX, ha sido llevada dos veces a la pantalla. En la película de Alexandre Astruc, que llega a la muerte de Julien (1ª parte de la novela), Maria Schell interpreta a Jeanne con mucha convicción.

Adaptations de Una vida :

1947 : Une vie, Finlandia, Toivo J. Särkkä

1958 : Une vie, Francia-Italia, Alexandre Astruc (86 minutos)

2004 : Une vie, Francia, TV, Elisabeth Rappeneau (90 minutos)

BEL-AMI

Publicada en 1885, esta novela, que retrata la ascensión social de Georges Duroy, alias *Bel - Ami*, es sin duda la obra que más ha seducido a los cineastas y realizadores internacionales. Los temas son eternos: el sexo, el dinero y el poder. Contrariamente a *Una vida*, en la que el ritmo es lento adaptándose perfectamente a la vida de Jeanne, Bel Ami tiene por marco un mundo parisino trepidante en la que el héroe, arrivista y seductor, quiere labrarse un camino. Verdadero *dandy*, voluble e inconstante en el terreno del amor como en el de sus ideas, Duroy se sirve de su cuerpo y de las mujeres para medrar, de ahí el sobrenombre de *Bel-Ami*, que Laurine, chiquilla de Clotilde de Marelle, una de sus jefas, le ha puesto. A través del personaje, el autor nos descubre el mundo del periodismo y de los grandes Bancos sobre un fondo de escándalos político financieros. Georges Sander, Jean Danet, Jacques Weber han prestado sus interpretaciones al seductor del bigote rizado. Recientemente adaptada en Italia por la RAI 2, *Bel-Ami* se desarrolla en nuestros días en Toscana en el mundo de la alta costura, con Ardí Kruger Junior en el papel de Duroy..

Adaptaciones de Bel - Ami:

1919 : Bel Ami, Italia, Augusto Genina

1939 : Bel-Ami, Alemania, Willi Forst (96 minutos)
1946 : El buen mozo. La historia de una canalla, Méjico, Antonio Momplet (102 minutos)
1947 : The Private affairs of Bel Ami, USA, Albert Lewin (115 minutos)
1955 : Bel-Ami, Francia-Austria, Louis Daquin (85 minutos)
1966 : Bel Ami 2000 oder wie verführt man einen Playboy ?, Austria, Michael Pfléggar (90 minutos)
1976 : L'Emprise des caresses, Suecia, Mac Ahlberg
1979 : Bel Ami, Italia, TV, Sandro Bolchi
1982 : Bel-Ami, Francia, TV, Pierre Cardinal (deux épisodes 285 minutos)
2002 : Bel Ami, l'uomo che piaceva alle donne (*el hombre que gustaba a las mujeres*), Italia, TV, Massimo Spano (dos episodios)

MONT-ORIOI

Novela de los balnearios, Mont-Oriol, tercera novela de Maupassant, apareció en 1887. Christiane Andermatt, viaja a Auvergne para seguir un tratamiento contra una supuesta esterilidad, queda preñada de Paul Brétigny con el que tendrá una hija, mientras que su marido William Andermatt especula con los terrenos de la región. La intriga amorosa se mezcla así con una intriga financiera, aderezada con una sátira del ambiente médico. La obra no ha sido adaptada más que una sola vez para la televisión por Serge Moati en 1980.

Adaptación de Mont-Oriol:

1980 : Mont-Oriol, Francia, TV, Serge Moati (90 minutos)

PEDRO Y JUAN (PIERRE ET JEAN)

Primera novela de Maupassant llevada al cine en 1924 y la más adaptada después de Bel-Ami, Pedro y Juan, aparecida en 1888, tiene como fondo la ciudad del Havre donde viven los Roland. Tras unos estudios en París, sus dos hijos Pierre, el mayor, medicina y Jean, derecho, deciden instalarse en esta ciudad. Sin embargo una suma de dinero dejada en herencia al pequeño por un amigo de la familia, M. Maréchal, exacerba la rivalidad de los dos hermanos, distintos tanto física como moralmente. Una sospecha nace en la mente de Pierre: ¿y si su hermano era hijo de Marechal? Poco a poco irá descubriendo la verdad y el secreto familiar: su madre tuvo un lío con Maréchal. Contra todo pronóstico, es el mayor, el hijo legítimo, quién será excluido del círculo familiar y se enrola como médico a bordo de un trasatlántico. Esta atmósfera de secretismo a voces es lo que seduce al espectador. En la versión de Michel Favart, François Marthouret interpreta a un Pierre Roland muy convincente.

Adaptaciones de Pedro y Juan:

1924 : Pierre et Jean, Francia, E.B. Donatien
1926 : Bara en danserska (Solamente en danés), Suède, Olof Molander
1943 : Pierre et Jean, Francia, André Cayatte (72 minutos)
1951 : [Una mujer sin amor. Mejico, Luis Buñuel \(80 minutos\)](#)
1973 : Pierre et Jean, Francia, TV, Michel Favart (95 minutos)
2003 : The Legacy, Canada-GB, Dan Ireland
2003 : Pierre et Jean, Francia, TV, Daniel Janneau (90 minutos)

FUERTE COMO LA MUERTE (FORT COMME LA MORT)

Después de Balzac, Goncourt, Zola, Maupassant escribió una novela sobre la pintura. El título de esta quinta novela publicada en 1889 está inspirada por el *Cantique des Cantiques* : " L'amour est fort comme la mort, et la jalousie est dure comme le sépulcre. " (*El amor es fuerte como la muerte, y los celos duros como el sepulcro*). Se agita, en efecto, como una historia de amor más que una reflexión sobre el arte pictórico. Olivier Bertin, pintor célebre, se enamora de Annette de Guilleroy, hija de su anciana modelo, Anne. El artista envejecido recuerda en la hija a la madre que él conoció cuando era joven. Esta pasión platónica entre Bertin y su amiga Anne invita a reflexionar sobre la fuga del tiempo y la decadencia. La novela finaliza con la muerte accidental del pintor. Muy melodramática, considerada próxima al estilo de Paul Bourget, *Fuerte como la muerte* ha dado lugar a una sola adaptación televisiva, con Michel Vitold (Bertin) y Marina Vlady (Anne de Guilleroy)

Adaptación de Fuerte como la muerte:

1982 : Fort comme la mort, Francia, TV, Gérard Chouchan (98 minutos)

Palmarés

Bel-Ami : 7 películas, 3 telefilm
Bola de sebo (Boule de suif) : 9 películas, 2 telefilm
Ese cerdo de Morín (Ce cochon de Morin) : 3 películas
Dos amigos (Deux Amis) : 1 film, 1 telefilm
Fuerte como la muerte (Fort comme la mort) : 1 telefilm
La herencia (L'Héritage) : 3 películas, 1 telefilm
El Horla (Le Horla) : 7 películas
Mademoiselle Fifi : 2 películas, 2 telefilm
La Casa Tellier (La Maison Tellier) : 3 películas
Mont-Oriol : 1 telefilm
Mosca (Mouche) : 3 películas, 1 telefilm
El collar (La Parure) : 6 películas, 2 telefilm
Pedro y Juan (Pierre et Jean) : 5 películas, 2 telefilm
El Puerto (Le Port) : 3 películas, 1 telefilm
El Doncel de Madame Husson (Le Rosier de Madame Husson) : 2 películas
Toine : 2 películas, 1 telefilm
Un día de campo (Une partie de campagne) : 1 film, 1 telefilm
Una vida (Une vie) : 2 películas, 1 telefilm
Yvette : 3 películas, 1 telefilm

Principales realizadores

Astruc Alexandre : Una vida (Une vie), 1958
Boyer Jean : El doncel de Madame Husson (Le Rosier de Madame Husson), 1950
Buñuel Luis : Una mujer sin amor, 1951
Cardinal Pierre : Bel-Ami, 1982
Carné Marcel : Mosca (Mouche), 1991 (inacabada)
Cavalcanti Alberto : Yvette, 1927
Cayatte André : Pedro y Juan (Pierre et Jean), 1943
Chouchan Gérard : Fuerte como la muerte (Fort comme la mort), 1982
Christian-Jaque : Bola de sebo (Boule de suif), 1945
Daquin Louis : Bel-Ami, 1955
De Filippo Eduardo : Marido y Mujer (Marito e Moglie), 1952
Dieterle William : Pékin express, 1951
Favart Michel : Pedro y Juan (Pierre et Jean), 1973
Ford John : Stagecoach (La Diligencia), 1939
Forst Willi : Bel-Ami, 1939
Godard Jean-Luc : Masculin-Féminin, 1966
Goretta Claude : Le Jour des noces, 1972
Griffith David Wark : The Necklace (El collar), 1909
Lewin Albert : The Private Affairs of Bel Ami, 1947
Marchand Jean-Pierre : Yvette, 1971
Michel André : Trois Femmes : Zora, Coralie, Mouche, 1951
Mizoguchi Kenji : Maria no Oyuki (Oyuki la virgen), 1935
Moati Serge : Mont-Oriol, 1980
Ophuls Max : El placer (Le Plaisir), 1952
Renoir Jean : Un día de campo (Partie de campagne), 1936
Rim Carlo : Toine, 1962
Santelli Claude : Mademoiselle Fifi, ou Histoire de rire, 1992
Särkkä Toivo J. : Una vida (Une vie), 1947
Tourjansky Victor : Yvette, 1917
Von Sternberg Josef : Shanghai Express, 1932
Wise Robert : The Silent Bell, 1944

Obras desestimadas por el cine:

Buen número de obras de Maupassant no han inspirado a los realizadores, especialmente los cuentos fantásticos: *¿Quién sabe? (Qui sait ?)*, *Aparición (Apparition)*, *Un loco (Un fou)*.... Ciertos temas han sido sin duda juzgados demasiado fuertes para ser puestos en imágenes: suicidio (*Suicidios (Suicides)*, *La dormilona (L'Endormeuse)*, *Paseo (Promenade)*), crueldad con los animales (*El burro (L'Âne)*, *Coco, Pierrot*), sadismo (*Moiron*), necrofilia (*La tumba (La Tombe)*), pedofilia (*Châli*), incesto (*El ermitaño (L'Ermite)*, *Monsieur Jocaste*)... Entre los cuentos realistas y fantásticos quedan por adaptar entre otros:

Allouma

La baronesa (La Baronne)

La querida (Ça ira)

El crimen del tío Bonifacio (Le Crime au père Boniface)

La desconocida (L'Inconnue)

La cama 29 (Le Lit 29)

Miss Harriet

Monsieur Parent

Noche de Navidad (Nuit de Noël)

¿Quién sabe? (Qui sait ?)

La reliquia (La Relique)

Los reyes (Les Rois)

Las hermanas Rondoli (Les Sœurs Rondoli)

Un loco (Un fou...)

Novela :

Notre cœur

Esta última novela de Maupassant (1890), juzgada por algunos como pre-proustiana, se sitúa en los medios aristocráticos y los salones. La heroína, Michèle de Burne, es una mujer moderna rodeada de admiradores: André Mariolle, Massival, Gaston de Lamarthe, Georges de Maltry.

Curiosidad:

En ocasiones cineastas y realizadores han echado mano de las obras menos conocidas de Maupassant. Mucha gente ignora que el autor de *Bola de Sebo* y de *Bel Ami*, se dedicó en principio a la poesía o al teatro, llegando a escribir alguna obra pornográfica. Michael Boisrond ha adaptado para una serie erótica *A la feuille de rose, maison turque* (FR3, 1986, 24 minutos).

1 Noëlle Benhamou, " Maupassant, le passeur d'images ", editorial para el catálogo del Festival " De l'encre à l'écran " (De la tinta a la pantalla), Tours, abril 2004, p.66-69. El artículo original será completado y puesto al día regularmente. Para una mayor información, consultar el enlace [Tableau synoptique et Adaptation](#)